

## ACCUEILLIR A L'ECOLE UN ELEVE ALLOPHONE

Vous accueillez cette année dans votre classe un élève EANA (Elève Allophone Nouvellement Arrivé en France). Voici quelques informations qui vous permettront de l'accueillir et de l'aider à s'intégrer à son nouvel environnement.

- Un élève est considéré comme nouvellement arrivé s'il est en France **depuis moins de deux ans** et/ou **s'il n'a pas une maîtrise suffisante de la langue française** ou des apprentissages scolaires lui permettant de tirer profit immédiatement de tous les enseignements des classes du cursus ordinaire. **(Circulaire n°2012-141 du 2-10-2012)**
- L'EANA n'a **pas**, dans la majorité des cas, **les mêmes références culturelles** que celles du pays d'accueil. Il faut lui **accorder du temps** pour qu'il découvre au fur et à mesure un nouveau système éducatif avec son organisation, ses méthodes d'apprentissage, ses attentes en matière de travail personnel des élèves, ses relations parents-école ...etc. Il faudra penser à accompagner la famille.
- Il est possible que l'élève ne cherche pas ou ne veuille pas s'exprimer en français dès son arrivée. Il attendra de **se sentir « prêt »** pour le faire (cela peut prendre quelques mois). Penser que dans l'apprentissage d'une langue la compréhension précède la production. Il aura davantage **confiance** en lui s'il peut être **valorisé** à travers une activité « à sa portée ».
- De nombreux EANA étaient de **bons élèves dans leur pays**. Il est difficile pour eux de se retrouver en difficulté. Il est **important** de tout mettre en œuvre pour **qu'ils restent aussi de bons élèves dans notre pays** et de veiller à ce qu'ils n'abandonnent pas devant les difficultés qu'ils rencontrent à leur arrivée, à cause de la langue.
- L'orientation de l'élève EANA doit prendre en compte d'autres critères (son âge, sa maturité, son parcours scolaire, son attitude, ses acquis linguistiques) que ceux appliqués à un élève de langue maternelle française. C'est une orientation au cas par cas !
- Scolariser un EANA demande une **concertation régulière** avec les différents acteurs pédagogiques pour assurer la cohérence dans les apprentissages.

① **Quelques conseils pour la classe :**

- Présenter l'élève à sa classe et le faire parler si possible, mais ne pas insister si la gêne est perceptible ou la difficulté trop grande. Le but est bien de **favoriser un élan de sympathie de la part des autres élèves**. Présenter les adultes de l'école et l'élève.
- Préparer sa venue et mettre en place un **tutorat (provisoire) avec des élèves volontaires** pour l'aider au cours des différents moments de la journée. Un tuteur peut être utile dans le domaine des apprentissages mais aussi dans celui de la vie quotidienne de l'école. La tâche gagne à être répartie sur plusieurs camarades, pour qu'elle ne soit pas trop pesante. Cela permet aussi de constituer un **groupe autour de l'EANA**.
- **Solliciter, responsabiliser l'élève** dans des tâches de la classe sans le mettre en difficulté (effacer le tableau, distribuer, copier des textes...). Et le faire verbaliser. **L'élève apprend en faisant**.
- Laisser à l'élève un temps d'adaptation pour mettre en place **une aide individualisée** (emploi du temps adapté, décrochage en lecture, en mathématiques) car la responsabilité de l'accueil d'un élève allophone relève de **toute l'équipe éducative**.
- Proposer des activités décrochées à l'élève (voir [annexe 1](#)).
- Accorder des moments de jeux en groupe (voir [annexe 2](#)).
- Parler lentement avec des phrases simples et construites et un débit moyen pour que l'élève puisse saisir la segmentation de la langue. On pourra écrire au tableau les phrases que l'on prononce pour aider le passage de l'oral vers l'écrit. Utiliser le geste, le dessin, montrer, mimer, répéter, théâtraliser, **être vigilant à la prononciation** (parler face à l'élève). Attention de limiter la traduction quand on maîtrise la langue de l'élève.
- Prendre le temps sur des moments informels d'employer le vocabulaire de scolarisation en contexte (Qu'est-ce que tu fais ? Je copie, j'écris, je colorie en bleu...) (voir [annexe 2](#) et [annexe 3](#)).
- Penser aussi au vocabulaire des disciplines (mathématiques, métalangage).

- **Valoriser la place des enseignements artistiques et de l'EPS** qui sont des disciplines dans lesquelles l'EANA peut être en réussite sans une grande maîtrise du français.
- Permettre l'**utilisation d'un imagier /dictionnaire** en classe. Conseiller la constitution d'un répertoire lexical (cycle 3). Utilisation du dictionnaire bilingue.
- Prendre le temps d'expliquer **le fonctionnement des manuels** dans chaque matière. Les erreurs ou oublis de matériel surtout en début d'année ne sont pas toujours preuve de négligence mais révèlent aussi les difficultés qu'a l'EANA pour s'organiser. Expliquer et montrer **les rituels** de la classe.
- Avoir recours aux **supports visuels** autant que possible (utilisation du tableau dans les apprentissages, d'images, de dessins dans les évaluations ... etc.)
- Dans la mesure du possible **adapter les exigences** que ce soit dans les apprentissages ou dans les évaluations ([annexe 4](#)).
- **L'évaluation n'est pas une nécessité dans les premiers mois** ([annexe 4](#)).
- Les travaux à réaliser à la maison sont souvent inaccessibles pour un EANA au début, à moins d'une réelle adaptation. Il ne faut pas oublier que souvent dans sa famille, **l'EANA n'a pas d'aide à la maison** car ses parents eux-mêmes ne maîtrisent que rarement la langue française ou sont en cours d'apprentissage. Penser à utiliser les structures existantes (foyer social, PRE, APC...)
- Accepter que la charge cognitive soit très forte et que l'élève Allophone a besoin de temps plus passif.
- Utiliser les TICE ([annexe 5](#))

## ② Les relations avec la famille :

- Prévoir une rencontre dès le début de l'année avec l'enseignant référent, le professeur de FLE et la famille, avec l'aide d'un traducteur si besoin, afin de mieux connaître l'élève et le contexte de son arrivée en

France et de présenter les personnes et les lieux et d'expliquer le système scolaire français.

- **Faire le point régulièrement** à des fins de régulation, de bilan intermédiaire, d'adaptation du projet personnel ou de remédiation. **Y associer les familles** quand cela est nécessaire.

③ **Pour plus d'informations :**

- On peut consulter Siténa, le site du CASNAV de l'académie de Grenoble, qui rassemble de très nombreuses informations pour l'accueil et la prise en charge des ENAF.

<http://www.ac-grenoble.fr/casnav>

[martine.picard@ac-grenoble.fr](mailto:martine.picard@ac-grenoble.fr), coordonatrice 07 CASNAV

[edwige.caraz@ac-grenoble.fr](mailto:edwige.caraz@ac-grenoble.fr), enseignante UPE2A, circonscription Aubenas 1